



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

Catedral Iglesia de Cristo Hartford, Connecticut

Quinto domingo de Pascua
15 de mayo del 2022

LA SANTA EUCARISTÍA

LITURGIA DE LA PALABRA

PRELUDIO ~ Tema Instrumental: (Gotitas; *Nelson Mena*)

HIMNO DE ENTRADA ~ Vienen con Alegría, FyC # 545

ACLAMACION PASCUAL

Celebrante ¡Aleluya! Cristo ha resucitado
Pueblo ¡Es verdad! El Señor ha resucitado. ¡Aleluya!

GLORIA ~ Gloria a Dios, FyC # 100

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ,
A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR.** (2 veces)

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos,
te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ,
A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR.** (2 veces)

Porque sólo tú eres santo, sólo tú Señor, sólo tú altísimo Jesucristo,
Con el Espíritu Santo, en la gloria de Dios Padre.

**GLORIA A DIOS EN EL CIELO Y EN LA TIERRA PAZ,
A LOS HOMBRES QUE AMA EL SEÑOR.** (2 veces)

COLECTA DEL DÍA

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Dios todopoderoso, conocerte verdaderamente es vida eterna: Concede que conozcamos tan perfectamente que tu Hijo Jesucristo es el camino, la verdad y la vida, que sigamos sus pasos con perseverancia en el camino que conduce a la vida eterna; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

Pueden sentarse por favor.

Lectura del libro de los Hechos de los Apóstoles: 11:1–18

Los apóstoles y los hermanos que estaban en Judea recibieron noticias de que también los no judíos habían aceptado el mensaje de Dios. Pero cuando Pedro volvió a Jerusalén, lo criticaron algunos de los creyentes procedentes del judaísmo. Le preguntaron: ¿Por qué fuiste a visitar a los que no son judíos, y comiste con ellos? Pedro les contó desde el principio todo lo que había pasado. Les dijo: Yo estaba en la ciudad de Jope, y mientras oraba tuve una visión: Vi algo parecido a una gran sábana que, atada por las cuatro puntas, bajaba del cielo hasta donde yo estaba. Me fijé bien para ver lo que había dentro, y vi cuadrúpedos y fieras, reptiles y aves. Y oí una voz, que me dijo: “Levántate, Pedro; mata y come.” Yo contesté: “No, Señor, porque nunca ha entrado en mi boca nada profano ni impuro.” Entonces la voz del cielo me habló de nuevo, diciéndome: “Lo que Dios ha purificado, no lo llares tú profano.” Esto sucedió tres veces, y luego todo volvió a subir al cielo. En aquel momento, tres hombres enviados desde Cesarea a buscarme llegaron a la casa donde estábamos. El Espíritu me mandó que, sin dudar, fuera con ellos. Y también fueron conmigo estos seis hermanos. Todos entramos en casa de cierto hombre, que nos contó cómo en su casa había visto a un ángel, que puesto de pie le había dicho: “Manda

a alguien a la ciudad de Jope para que haga venir a Simón, que también es conocido como Pedro; él te dirá cómo puedes salvarte, tú y toda tu familia.” Cuando comencé a hablarles, el Espíritu Santo vino sobre ellos de igual manera que al principio vino sobre nosotros. Entonces me acordé de lo que había dicho el Señor: “Es cierto que Juan bautizó con agua, pero ustedes serán bautizados con el Espíritu Santo.” Pues bien, si Dios les da también a ellos lo mismo que nos ha dado a nosotros que hemos creído en el Señor Jesucristo, ¿quién soy yo para oponerme a Dios? Cuando los hermanos de Jerusalén oyeron estas cosas, se callaron y alabaron a Dios, diciendo: ¡De manera que también a los que no son judíos les ha dado Dios la oportunidad de volverse a él y alcanzar la vida eterna!

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios**

SALMO ~ 148 *Laudate Dominum*

- 1 ¡Aleluya! Alaben al Señor desde los cielos; *
alábenle en las alturas.
- 2 **Alábenle, todos sus ángeles; ***
alábenle, toda su hueste.
- 3 Alábenle, sol y luna; *
alábenle, todas las estrellas lucientes.
- 4 **Alábenle, cielos de los cielos; ***
alábenle, aguas que están sobre los cielos.
- 5 Alaben el Nombre del Señor, *
porque él mandó, y fueron creados.
- 6 **Los afirmó eternamente y para siempre; ***
les dio una ley que no pasará.
- 7 Alaben al Señor desde la tierra, *
monstruos marinos y todos los abismos;
- 8 **Fuego y granizo, nieve y bruma, ***
viento tempestuoso que ejecuta su voluntad;
- 9 Montes y todas las colinas, *
árboles frutales y todos los cedros;
- 10 **Bestias silvestres y todo ganado, ***
reptiles y aves aladas;
- 11 Reyes de la tierra y todos los pueblos, *
príncipes y jefes del mundo;
- 12 **Mozos y doncellas, ***
viejos y jóvenes juntos.
- 13 Alaben el Nombre del Señor, *
porque sólo su Nombre es excelso, su gloria sobre la tierra y los cielos.
- 14 **Ha alzado el cuerno de su pueblo, y alabanza para todos sus fieles, ***
los hijos de Israel, el pueblo cercano a él. ¡Aleluya!

Lectura del libro de las Revelaciones: 21:1-6

Vi un cielo nuevo y una tierra nueva; porque el primer cielo y la primera tierra habían dejado de existir, y también el mar. Vi la ciudad santa, la nueva Jerusalén, que bajaba del cielo, de la presencia de Dios. Estaba arreglada como una novia vestida para su prometido. Y oí una fuerte voz que venía del trono, y que decía: «Aquí está el lugar donde Dios vive con los hombres. Vivirá con ellos, y ellos serán sus pueblos, y Dios mismo estará con ellos como su Dios. Secará todas las lágrimas de ellos, y ya no habrá muerte, ni llanto, ni lamento, ni dolor; porque todo lo que antes existía ha dejado de existir.» El que estaba sentado en el trono dijo: «Yo hago nuevas todas las cosas.» Y también dijo: «Escribe, porque estas palabras son verdaderas y dignas de confianza.» Después me dijo:

«Ya está hecho. Yo soy el alfa y la omega, el principio y el fin. Al que tenga sed le daré a beber del manantial del agua de la vida, sin que le cueste nada.»

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

HIMNO GRADUAL ~ Amar, FyC # 657

EL EVANGELIO ~ San Juan 13:31–35

Celebrante El Santo Evangelio de Nuestro Señor Jesucristo según San Juan.

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Después que Judas hubo salido, Jesús dijo: Ahora se muestra la gloria del Hijo del hombre, y la gloria de Dios se muestra en él. Y si el Hijo del hombre muestra la gloria de Dios, también Dios mostrará la gloria de él; y lo hará pronto. Hijitos míos, ya no estaré con ustedes mucho tiempo. Ustedes me buscarán, pero lo mismo que les dije a los judíos les digo ahora a ustedes: No podrán ir a donde yo voy. Les doy este mandamiento nuevo: Que se amen los unos a los otros. Así como yo los amo a ustedes, así deben amarse ustedes los unos a los otros. Si se aman los unos a los otros, todo el mundo se dará cuenta de que son discípulos míos.

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos, Cristo Señor.**

HOMILÍA

El pueblo se pone de pie cuando el Celebrante se pone de pie.

EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible. Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. *Amén.*

LETANÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

Demos gracias a Dios, nuestro Padre, por todos los dones que generosamente nos ha otorgado.

Por la belleza y el portento de tu creación, en la tierra y en los cielos y en los mares,

Te damos gracias, Señor.

Por todo cuanto hay de amable en la vida de los hombres y mujeres, revelando la imagen de Cristo,

Te damos gracias, Señor.

Por nuestro sustento diario, por nuestros hogares y familias y por nuestros amigos,

Te damos gracias, Señor.

Por la mente para pensar, el corazón para amar y las manos para servir,

Te damos gracias, Señor.

Por la salud y el vigor para trabajar y por el tiempo libre para descansar y jugar,

Te damos gracias, Señor.

Por los bravos y valerosos que son pacientes en el sufrimiento y fieles en la adversidad,

Te damos gracias, Señor.

Por todos los valientes que buscan la verdad, la libertad y la justicia,

Te damos gracias, Señor.

Te pedimos por todos los obispos, presbíteros y diáconos; especialmente por Justin, Arzobispo de Canterbury, Michael, nuestro Obispo Presidente; Ian y Laura, nuestros Obispos, Lina, nuestra Deana, Jorge, nuestro Canónigo, Bonnie, nuestra Diácona, Stacey, Tim, Jay y Ranjit, nuestros Sacerdotes Asociados, Roxana, nuestra Candidata a las Órdenes Sagradas, por el Comité de Congregaciones y el Equipos de Ministerios. Te pedimos por los Candidatos al episcopado de nuestra diócesis; también por nuestra Diócesis Compañera de Aberdeen y Orkney en Escocia, y particularmente por su Obispo, Anne.

Te damos gracias, Señor.

Por los enfermos y necesitados (Lista de Enfermos y Necesitados.) En tu misericordia.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los difuntos (Lista de Difuntos.) En tu misericordia.

Señor, atiende nuestra súplica.

Por los que cumplen años o celebran algún aniversario (Lista de Cumpleaños y Aniversarios.) Por tu amor y bendiciones.

Te damos gracias, Señor.

Por la comunión de los santos, en todo tiempo y lugar,

Te damos gracias, Señor.

Celebrante Sobre todo, te damos gracias por las grandes promesas y misericordias que nos has concedido en Cristo Jesús nuestro Señor;

Pueblo **A él sea la alabanza y la gloria contigo, oh Padre, y con el Espíritu Santo, ahora y por siempre. Amén.**

LA PAZ

Todos de pie.

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Los clérigos y el pueblo pueden saludarse mutuamente en el nombre del Señor.

ANUNCIOS Y BIENVENIDA

LA SANTA COMUNION

VERSÍCULO PARA EL OFERTORIO

Celebrante; Presentemos al Señor con alegría las ofrendas y oblaciones de nuestra vida y de nuestro trabajo.

HIMNO DEL OFERTORIO ~ Ofertorio Nicaragüense, FyC # 563

El pueblo se pone de pie.

PLEGARIA EUCARISTICA B

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Elevemos los corazones.

Pueblo **Los elevamos al Señor.**

Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.

Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Pero principalmente tenemos que alabarte por la gloriosa resurrección de tu Hijo nuestro Señor Jesucristo; pues él es el verdadero Cordero Pascual, quien fue sacrificado por nosotros, y ha quitado los pecados del mundo. Por su muerte ha destruido la muerte, y por su resurrección a la vida, ha conquistado para nosotros la vida eterna.

Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

SANTO ~ Santo del Pueblo Inmigrante, FyC # 32

Santo, Santo, Santo, es el Señor Dios del universo

Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria.

Hosana, hosana, hosana en el cielo (bis)

Bendito el que viene, en el nombre del Señor.

Hosana, hosana, hosana en el cielo (bis)

Te damos gracias, oh Dios, por la bondad y el amor que tú nos has manifestado en la creación; en el llamado a Israel para ser tu pueblo; en tu Verbo revelado a través de los profetas; y, sobre todo, en el Verbo hecho carne, Jesús, tu Hijo. Pues en la plenitud de los tiempos le has enviado para que se encarnara de María la Virgen a fin de ser el Salvador y Redentor del mundo. En él, nos has librado del mal, y nos has hecho dignos de estar en tu presencia. En él, nos has sacado del error a la verdad, del pecado a la rectitud, y de la muerte a la vida.

En la víspera de su muerte por nosotros, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío."

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío."

Por tanto, oh Padre, según su mandato,

Recordamos su muerte,

Proclamamos su resurrección,

Esperamos su venida en gloria;

Y te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y acción de gracias, Señor de todos; ofreciéndote, de tu creación, este pan y este vino.

Te suplicamos, Dios bondadoso, que envíes tu Espíritu Santo sobre estos dones, para que sean el Sacramento del Cuerpo de Cristo y su Sangre del nuevo Pacto. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, a fin de que, por medio de él, seamos aceptables, siendo santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud de los tiempos, sujeta todas las cosas a tu Cristo y llévanos a la patria celestial donde, con la siempre bendita Virgen María y todos tus santos, entremos en la herencia eterna de tus hijos; por Jesucristo nuestro Señor, el primogénito de toda la creación, la cabeza de la Iglesia, y el autor de nuestra salvación.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

PADRE NUESTRO

La Celebrante dice: Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

Celebrante y Pueblo:

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.

FRACCIÓN DEL PAN

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo ¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!

La Celebrante hace la siguiente invitación:

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Todas las personas bautizadas están invitadas a recibir la comunión. Si usted no desea recibir la comunión, puede acercarse para recibir una bendición, simplemente cruce sus brazos en su pecho.

HIMNO DE COMUNIÓN ~ Este Pan y Vino, FyC # 564

ORACIÓN PARA DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

Celebrante y Pueblo:

Omnipotente y sempiterno Dios, te damos gracias porque nos has nutrido con el alimento espiritual del preciosísimo Cuerpo y Sangre de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; y porque nos aseguras, en estos santos misterios, que somos miembros vivos del Cuerpo de tu Hijo y herederos de tu reino eterno. Y ahora, Padre, envíanos al mundo para cumplir la misión que tú nos has encomendado, para amarte y servirte como fieles testigos de Cristo nuestro Señor. A él, a ti y al Espíritu Santo, sea todo honor y gloria, ahora y por siempre. *Amén.*

LA BENDICIÓN DE PASCUA

El Dios de paz, quien resucitó de entre los muertos a nuestro Señor Jesucristo, el Gran Pastor de las ovejas, por la sangre del eterno pacto: les haga perfectos en toda buena obra para hacer su voluntad, efectuando en ustedes lo que es agradable en su presencia; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. *Amén.*

HIMNO RECESIONAL ~ Te Den Gracias, FyC # 604

LA DESPEDIDA

Celebrante ¡Aleluya! ¡Aleluya! Vayan en paz para amar y servir al Señor.
Pueblo **Demos gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

POSTLUDIO ~ Tema Instrumental (Arriba los Corazones, FyC # 586)

Derechos de autor de la música:

Vienen con Alegría, FyC # 545, © 1979, Cesáreo Gabaráin. Published by OCP. All Rights Reserved. **Gloria a Dios, FyC # 100**, © 2001, Mauricio Centeno and José Córdova. Published by OCP. All rights reserved. **Amar, FyC # 657**, Tradicional. **Ofertorio Nicaragüense, FyC # 563**, Tradicional. **Santo del Pueblo Inmigrante, FyC # 32**, © 1975, 1991, Conferencia Episcopal Mexicana. All rights reserved. **Este Pan y Vino, FyC # 564**, © 1979, Carmelo Erdozain. Derechos reservados. **Te Den Gracias, FyC # 604**, © 1964, Eduardo de Zayas, SJ. Published by OCP. All rights reserved. **Arriba los Corazones, FyC # 586**, Tradicional de Panamá.

En esta Celebración:

Celebrante y Predicador: Rev. Canónigo Jorge Pallares

Si nos visitan por primera vez, ¡BIENVENIDOS!

Nos gustaría mantenerlos informados de las maravillosas bendiciones que experimentamos en esta casa de oración. Por favor, preséntese a la Deana Howell y Canon Pallares.

ANUNCIOS

NUESTROS SERVICIOS SEMANALES

Domingos: En Persona.

8:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés sin música.
10:00 a.m. Santa Eucaristía en inglés con música.
12:30 p.m. Santa Misa en español con música.

Miércoles: En Persona.

12:00 p.m. Santa Eucaristía en inglés sin música.

Sábados: En Persona.

2:00 p.m. Santa Eucaristía en Inglés en el Bushnell Park entre Jewell Street y el Lago.

Puede obtener más información acerca de Church by the Pond en www.churchbythepond.org

NUESTRAS ACTIVIDADES SEMANALES VIRTUALES

Martes: Estudio Bíblico / Hora Feliz en español a las 6:30 p.m. via Zoom. ID; 988 1527 1032. Passcode; Salmo

Jueves: Estudio Bíblico / Hora Feliz en inglés a las 6:00 p.m. via Zoom. ID; 924 6350 2804. Passcode; HAPPY

NUESTRAS ACTIVIDADES SEMANALES VIRTUALES

Martes: Estudio Bíblico / Hora Feliz en español a las 6:30 p.m. via Zoom. ID; 988 1527 1032. Passcode; Salmo

Jueves: Estudio Bíblico / Hora Feliz en inglés a las 6:00 p.m. via Zoom. ID; 924 6350 2804. Passcode; HAPPY

PRÓXIMOS EVENTOS Y CELEBRACIONES

Domingo 5 de junio, Domingo de Pentecostés

Servicio Bilingüe a las 10:00 a.m.

Domingo 12 de junio, Domingo de Trinidad

Servicio Bilingüe a las 10:00 a.m.

Sábado, 11 de junio

La Comunidad Amada en Camp Washington
Evento Organizado por la Red del Ministerio Hispano de ECCT

Del jueves 16 al domingo 19 de junio

Nuevo Amanecer en el Centro de Conferencia de Kanuga, North
Organizado por Ministerio Latino de la Iglesia Episcopal.



CHRIST CHURCH CATHEDRAL
CONNECTICUT'S CATHEDRAL

CATEDRAL IGLESIA DE CRISTO

Una Iglesia Episcopal en la Comunión Anglicana

Rvdmo. Ian T. Douglas, Obispo Diocesano
Rvdma. Laura J. Ahrens, Obispo Sufragánea

La Muy Rev. Miguelina Howell, Decana
El Rev. Canónigo Jorge Pallares
Roxana Videla, Postulante a las Órdenes Sagradas

Marianne Vogel, Directora de Música
Nelson Mena, Coordinador de Música
Pedro Cirilo Coral, Coordinador de Música

Sacristán, John Scott.

Gremio del Altar, Gilbeean Scott, Nagda Echevarria y Ramón Echevarria.

Asistentes Técnicos, Amy Diaz y Karen Diaz.

Lectores, Nagda Echevarria, Mary Oliveros, Evelyn Diaz y Cecilia Valencia.

Letanista, Roberto Burgos.

Ujieres, Sigfredo Ossa y Lucy Ossa.

Desde el año 1762, esta comunidad cristiana se ha reunido para el culto. Para aprender más acerca de los ministerios que compartimos en este lugar, se le invita a hablar con los clérigos o feligreses después del servicio.

En caso de alguna emergencia pastoral por favor comuníquese con el Reverendo Jorge Pallares a su celular 860-324-3357 o por favor, envíele un mensaje de texto al 818-653-0278. También puede comunicarse con él por correo electrónico; jorge.pallares@cccathedral.org

**Christ Church Cathedral /45 Church Street, Hartford, CT 06103 / office@cccathedral.org
860-527-7231 / www.cccathedral.org**